



ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ

Ο συγγραφέας **Ρίτσαρντ Φορντ** μεταποιεί την αμερικανική καθημερινότητα με ήρωα ένα πρόσωπο της κτηματαγοράς. Χιούμορ και διαβρωτική ατμόσφαιρα

Ο μεσίτης από το Νιου Τζέρσεϊ



Η ακτή του Νιου Τζέρσεϊ όπως φαίνεται από το Μανχάταν

ΤΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΗ ΒΙΣΤΟΝΙΤΗ

Τα τέσσερα ώρα μυθιστορήματα του Ρίτσαρντ Φορντ που κυκλοφόρησαν μεταφρασμένα στη γλώσσα μας είχαν μέτρια επιτυχία. Ο συγγραφέας αυτός ωστόσο είναι από τους καλύτερους της γενιάς του. Και το τελευταίο του μυθιστόρημα *Η χώρα όπως είναι* συνιστά επίτευγμα που δεν θα δυσκόλευε ακόμη και τον πιο δύσπιστο να το κατατάξει στα καλύτερα μυθιστορήματα της τελευταίας δεκαετίας. Είναι ογκώδες στυατο και απαιτεί υπομονή αλλά, όπως όλα τα πεζογραφήματα πρώτης γραμμής, έχει μια τέτοια διαβρωτική ατμόσφαιρα που άπιας και βυθιστείς στις πρώτες 50 σελίδες δεν θέλεις να το αφήσεις από τα χέρια σου.

Κεντρικός ήρωας του βιβλίου και εδώ, όπως και στα δύο προηγούμενα μυθιστορήματα του Φορντ, είναι ο Φρανκ Μπάσκομπι, μεσίτης ακινήτων στο Νιου Τζέρσεϊ. Είναι επαγγελματικά επιτυχημένος, μεσήλικος πλέον (55 ετών), πράγμα που, όπως σχολιάζει σαρκόνια, του επιτρέπει να χαρεί αυτή τη «μόνη περίοδο» της ζωής του, ένα παρατεταμένο φθινόπωρο από μικρές και μεγάλες χαρές, ασφάλεια, ηρεμία και ευμάρεια. Αλλά τα πράγματα δεν είναι τόσο απλά – και κάθε άλλο παρά ευχάριστα. Έχει προβλήματα υγείας (πάσχει από καρκίνο του προστάτη που τον αναγκάζει να τρέχει κάθε λίγο και λιγάκι στην τουαλέτα), ενώ και η συναισθηματική του ζωή δεν πάει καλύτερα. Η δεύτερη σύζυγός του τον εγκαταλείπει και επιστρέφει στον πρώτο της σύζυγο, που ήταν για χρόνια χαμένος και εθισμένος νεκρός.

Η πλοκή και εδώ εκτυλίσσεται



ΡΙΤΣΑΡΝΤ ΦΟΡΝΤ
Η χώρα όπως είναι

Μετάφραση
 Επίτρος
 Τσούγκας
 Εκδόσεις Πατάκη, 2010
 256 σελ., τιμή
 25,50 ευρώ

γύρω από μια γιορτή. Στο προηγούμενο μυθιστόρημά του ήταν η *Ημέρα της ανεξαρτησίας*, η 4η Ιουλίου, τώρα είναι η *Ημέρα των Ευχαριστιών* (Thanksgiving). Αυτή την ημέρα, η Κλαρίσα, η 25χρονη κόρη του Φρανκ, πρώην Λεσβία, γυρίζει στο πατρικό σπίτι. Το ίδιο κι ο γιος του Πολ. Ο Φρανκ ετοιμάζε-
 τα να παρακολουθήσει μια κηδεία, συνεργάζεται με τον συνεταιρά του (έναν φανατικό αμερικανό Ρεπουμπλικανό), συναντά την πρώτη του αγαπημένη με την οποία απέκτησαν τρία παιδιά και αυτά είναι λίγο-πολύ όλα όσα συμβαίνουν.

Αλλά η δύναμη τούτης της πρωτοπρόσωπης αφήγησης, που είναι μια οδύσσεια της καθημερινότητας, δεν βασίζεται στην υπόθεση βέβαια. Ο

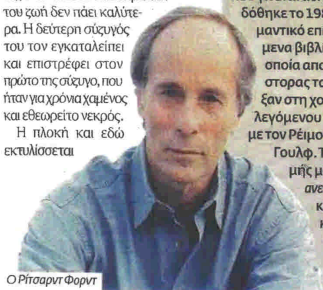
Φρανκ αγοράζει και πουλάει γη και κτίσματα και αυτό τον συνδέει ψυχικά, συναισθηματικά και κοινωνικά με τη χώρα που μεταμορφώθηκε ριζικά επί Ρήγκαν και με την οποία αισθάνεται βαθύτατα αποξενωμένος. Αυτός ο ήρωας της καθημερινότητας και της δικής του americana στις λεπτομέρειες, οι οποίες αποκτούν διαστάσεις μεγάλων γεγονότων χάρη στην έξοχη ποιητική των τόπων, των λεπτομερειών και του κοινωνικού περιγύρου. Ο τίτλος στο πρωτότυπο (*The Lay of the Land*) έχει τόσες σημασίες – όσα και τα επίθετα του μυθιστορήματος – που δεν μπορούν να αποδοθούν στα ελ-

ληνικά. Έτσι ο αναγνώστης θα πρέπει να έχει υπόψη του πως εδώ δεν έχουμε μόνο «τη χώρα όπως είναι» αλλά και τη χώρα όπως παρουσιάζεται στα μάτια ενός και μόνο ανθρώπου.

Κάθε βιβλίο έχει την αυτονομία του αλλά το *Η χώρα όπως είναι* αποτελεί το τρίτο μυθιστόρημα με τους ίδιους κεντρικούς χαρακτήρες. Έτσι ο απαιτητικός αναγνώστης χρειάζεται να έχει διαβάσει και τα προηγούμενα δύο, δηλαδή τον *Αθλητικογράφο* και την *Ημέρα της ανεξαρτησίας*. Το τελευταίο ωστόσο δεν κυκλοφορεί στα ελληνικά, αν και παραμένει το σημαντικότερο βιβλίο του Φορντ.

Από τους κορυφαίους του «βρώμικου ρεαλισμού»

Ο 66ΧΡΟΝΟΣ Φορντ εξέδωσε το πρώτο του μυθιστόρημα *A Piece of my Heart* το 1976 και πέντε χρόνια αργότερα το *The Ultimate Good Luck*. Μολονότι τα βιβλία έτυχαν καλής υποδοχής από την κριτική, υπήρξαν εμπορικές αποτυχίες. Τότε ο Φορντ παράτησε τη λογοτεχνία και έγινε αθλητικογράφος στο περιοδικό «*Inside Sports*». Το 1982 το περιοδικό έκλεισε, ο ίδιος επέστρεψε στη λογοτεχνία και έγραψε με (εν μέρει αυτοβιογραφικό) *Αθλητικογράφο*, όπου πρωταγωνιστής είναι ένας αποτυχημένος συγγραφέας που γίνεται αθλητικογράφος. Το βιβλίο εκδόθηκε το 1986 και υπήρξε το πρώτο σημαντικό επίτευγμα του Φορντ. Τα επόμενα βιβλία του ήταν διηγήματα στα οποία αποδείχθηκε πραγματικός μάστορας του είδους. Αυτά τον κατέταξαν στη χορεία των συγγραφέων του λεγόμενου «βρώμικου ρεαλισμού» μαζί με τον Ρέιμοντ Κάρβερ και τον Τοιμπίας Γουίλφ. Το σημαντικότερο μέχρι στιγμής μυθιστόρημά του, η *Ημέρα της ανεξαρτησίας*, εκδόθηκε το 1995 και τιμήθηκε με δύο από τα κορυφαία αμερικανικά λογοτεχνικά βραβεία: το Ρεντ/Φαυλκνερ και το Πουλitzer.



Ο Ρίτσαρντ Φορντ